

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, riservata al personale esterno all'Ateneo ai sensi dell'Art. 18, c. 4 della L. 240/2010, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre settore concorsuale 10/H 1 Lingua Letteratura e Cultura francese, s.s.d. L-LIN/04 Lingua e Traduzione-Lingua Francese.

VERBALE N. 2

Alle ore 11.00 del giorno 10 dicembre 2020 si è svolta la riunione in forma telematica tra i seguenti Professori:

- Prof.ssa Nadine CELOTTI
- Prof.ssa Enrica GALAZZI
- Prof.ssa Paola PAISSA

membri della Commissione nominata con D.R. n. 1449/2020 del 6/10/2020.

La Commissione, presa visione delle domande e della documentazione inviata, delle pubblicazioni effettivamente inviate, delle eventuali esclusioni operate dagli uffici e della rinuncia della Dott.ssa Alida Maria SILLETTI comunicata dal responsabile del procedimento in data 6 dicembre 2020, decide che un solo candidato è da valutare ai fini della procedura e precisamente:

1. ALGERI Veronic

I Commissari dichiarano di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con i candidati (art. 5 comma 2 D.lgs. 07.05.48 n. 1172).

Dichiarano, altresì, che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c..

La Commissione, quindi, procede a visionare la documentazione che la candidata ha inviato presso l'Università degli Studi Roma Tre.

Vengono, dunque, prese in esame solo le pubblicazioni corrispondenti all'elenco delle stesse allegato.

Il Presidente ricorda che le pubblicazioni redatte in collaborazione con i membri della Commissione e con i terzi possono essere valutate solo se rispondenti ai criteri individuati nella prima riunione.

Vengono esaminate le pubblicazioni della candidata Veronic ALGERI; da parte di ciascun commissario, si procede all'esame del curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni ai fini della formulazione dei singoli giudizi da parte degli stessi commissari; poi, ciascun Commissario formula il proprio giudizio individuale e la Commissione quello collegiale.

I giudizi dei singoli commissari e quello collegiale sono allegati al presente verbale quale sua parte integrante (all. a).

In presenza di una sola candidata, la Commissione non procede alla formulazione dei giudizi comparativi.

Terminata la valutazione della candidata, il Presidente invita la Commissione ad indicare il vincitore della procedura di chiamata, esprimendo il proprio voto favorevole o contrario.

Pertanto la Commissione, all'unanimità dei componenti, indica la candidata VERONIC ALGERI vincitrice della procedura di chiamata per la copertura di n. 1 posto di Professore universitario di II fascia riservata al personale esterno all'Ateneo ai sensi dell'Art. 18, c. 4 della L. 240/2010 per il settore concorsuale 10/H 1 Lingua Letteratura e Cultura francese s.s.d. L-LIN/04 Lingua e Traduzione-Lingua Francese. Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre.

Il Presidente, dato atto di quanto sopra invita la Commissione a redigere collegialmente la relazione in merito alla proposta di chiamata controllando gli allegati che ne fanno parte integrante; la relazione viene, infine, riletta dal Presidente ed approvata senza riserva alcuna dai Commissari.

Il Presidente delega il segretario a sottoscrivere il presente verbale. Il verbale viene sottoscritto dal segretario con dichiarazione di formale adesione e partecipazione per via telematica da parte degli altri componenti la Commissione.

La Commissione viene sciolta alle ore 12.30.

Per la Commissione
F.to Prof.ssa Nadine CELOTTI

ALLEGATO A)
Giudizi sui titoli e sulle pubblicazioni:

CANDIDATA: ALGERI Veronic.

Note generali

Dalla documentazione presentata si evince, tra l'altro, che:

Notizie biografiche

Dal 2016-2017 ad oggi: CEL, Collaboratore esperto linguistico madrelingua francese, Università degli Studi di Roma Sapienza e con un contratto co.co.co dal 1/3/2015 al 30/6/2015 e dal 1/10/2015 al 30/12/2015.

Dal 2012-13 al 2014-15 CEL, Collaboratore esperto linguistico madre lingua francese, Università Roma Tre.

Attività didattica

E' stata docente a contratto, con insegnamenti relativi al SSD del bando, per la maggior parte nelle lauree triennali o di vecchio ordinamento, nei seguenti atenei:

Università di Roma 3 (2012-2013 al 2019-2020)

Dal 2012-13 al 2019-20 Lingua, cultura e istituzione dei paesi di lingua francese. Laurea triennale. Università Roma Tre. Dipartimento di Scienze politiche. Contratto integrativo di docenza. Modulo: 14 ore.

Università degli Studi di Roma Sapienza. (2014-2015^[L]_{SEP} e 2015-16)

Dal 2014-2015 al 2015-16 *Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04*. Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Docente a contratto. 2 contratti di 36 ore.

Università degli Studi della Tuscia. (2008-2009 al 2012-13)

2008-2009 e 2009-2010 *Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04*. Facoltà di Lingue e letterature straniere moderne. Docente a contratto. 1 contratto di 75 ore.

2010-2011^[L]_{SEP} *Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04*. Facoltà di Lingue e letterature straniere moderne. Docente a contratto. 3 contratti di 75 ore.

Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04. Corso di Laurea Interfacoltà in Scienze Organizzative e Gestionali, Scuola marescialli Aeronautica militare.

Docente a contratto. 1 Contratto 70 ore. Vincitrice del bando ma rinunciataria, causa maternità.

2011-2012^[1]_{SEP} *Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04*. Dipartimento Istituzioni linguistico-letterarie, comunicazionali e storico-giuridiche dell'Europa. Docente a contratto. 2 Contratti 75 ore.

2012-2013 *Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04*. Dipartimento Istituzioni linguistico-letterarie, comunicazionali e storico-giuridiche dell'Europa. Docente a contratto. 1 Contratto di 75 ore e 1 di 60 ore.

Istituto universitario Carlo Bo. Scuola superiore per mediatori linguistici.

2013-14 e 2014-15 *Lingua e traduzione – lingua francese, s.s.d. L/LIN 04*. Docente a contratto. Contratto di 24 ore.

Attività scientifiche, istituzionali/gestionali e organizzative

Progetti di ricerca

2017

Progetto Cooperazione 2017 con l'Università Abdou Moumouni, Niamey, Niger, responsabile scientifico Prof. Oreste Floquet, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Membro del progetto di ricerca, incaricata alla didattica del FLE.

2015-2016

Progetto Awards 2014, “Common and/or alien: towards a linguistic and literary revision of cultural paradigms”, diretto dal Prof. Ettore Finazzi-Agrò, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Membro del progetto di ricerca, responsabile dell'area linguistico-culturale francofona.

Progetto “Educational materials for developing metalinguistic awareness for L2 young adult learners (Italian, German, English and French beginners)”, diretto dal Prof. Oreste Floquet, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Componente del gruppo di ricerca.

2013-2014

PRIN 2009, “Il Soggetto e la Storia”, diretto dal Prof. Gianfranco Rubino, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Partecipazione al progetto di ricerca conclusosi con il Convegno internazionale, *Le*

Roman français contemporain face à l'Histoire, Villa Mirafiori, 13-15 giugno 2013 e la Giornata di studio, *Le Sujet et l'Histoire dans le roman français contemporain*, Accademia di Francia a Roma, Villa Medici, 27 settembre 2013.

Dal 2013

“Cercle des Amis d’Assia Djébar”, gruppo di ricerca diretto da Amel Chaouati, Cergy-Pontoise, France. Membro del gruppo di ricerca.

2012-2012

Progetto di ricerca “Geopoetica e culture di confine in una prospettiva comparativa. Il confine eurasiatico e il confine sud-nordamericano”, diretto dalla Prof.ssa Camilla Miglio, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Componente del gruppo di ricerca.

Dal 2011 al 2016

“LARC”, Laboratoire de Recherches sur le Contemporain (larc.hypotheses.org/lequipe), afferente al Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, già Dipartimento di Francesistica dell’Università La Sapienza di Roma, diretto dal Prof. Gianfranco Rubino. Membro del gruppo di ricerca.

Comitati editoriali

Dal 2017,

- “Revue Balzac”, Classiques Garnier, diretta dal Prof. Francesco Spandri, Università Roma Tre, Dipartimento di Scienze politiche. Membro della redazione.

Dal 2015,

- “Costellazioni”, rivista indicizzata diretta dal Prof. Giuseppe Massara, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Responsabile della sezione di studi letterari e linguistici francesi e francofoni.

- “Laboratorio Critico”, rivista di Francesistica diretta dal Prof. Massimo Blanco, Sapienza, Università di Roma, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali. Membro della redazione.

Dal 2013,

- “Krypton” (ojs.romatrepress.uniroma3.it/index.php/krypton), periodico semestrale del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Editore dell’Università Roma Tre, diretto dal Prof. Giorgio De Marchis. Blind peer reviewer.

Relatrice a Convegni

Dal 2013 a oggi, ha partecipato a diversi convegni internazionali prevalentemente in Italia e talvolta all’estero (Algeria e Francia), convegni che s’inseriscono nell’ambito della francofonia e della lingua francese nello spazio post-coloniale. Nel 2020 ha partecipato a una giornata di formazione di FLE in Niger.

Attività professionali all'interno delle Università

Dal 2011 fino al 2015, ha svolto traduzioni dall'italiano in francese in collaborazione con l'Università Roma Tre e l'Università dell'Aquila.

Nel 2012-2013, ha svolto^[L]_[SEP]attività di creazione e revisione di materiale didattico per moduli e-learning di lingua francese sulla piattaforma Moodle per il Centro linguistico di Ateneo dell'Università Roma Tre.

Altre attività professionali

Ha svolto numerose attività d'interpretazione simultanea (italiano-francese, francese-italiano) e di traduzione (italiano-francese, francese-italiano). Ha collaborato al *French Web Editor* per la rivista online *European Alternatives*. È stata coautrice di un documentario radio sulla *langue des cités*.

LAVORI SCIENTIFICI PRESENTATI:

1. 2019 “Le vertige intertextuel. Une lecture de Kamel Daoud, *Meursault, contre-enquête*”, *Revue italienne d'études françaises* [En ligne], 9
2. 2018 “Beur Literature and Identity: Transmission, Transgression, and Polyphony” in Ettore Finazzi Agrò (ed.), *Toward a linguistic and literary revision of cultural paradigms: Common and/or Alien*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, UK, 2018, p. 47-62,
3. 2018 “De la traduction interlinguale à la traduction permanente” in Amel Chouati (sous la direction de), *Traduire Assia Djébar*, Editions Sédia, Alger, 2018, p. 33-48.
4. 2017 “Diglossia, interlingua, polifonia: forme di nomadismo linguistico nello spazio della francofonia” in Stefania De Lucia (a cura di), *Scrittrici Nomadi. Passare i confini tra lingue e culture*, Sapienza Università Editrice, Roma, 2017, p.19-25.^[L]_[SEP]
5. 2017 “Lingua francese e identità nazionale: un percorso di consapevolezza” in Marina Geat (a cura di), *Il pensiero letterario come fondamento di una testa ben fatta*, Roma Tre-Press, Roma, 2017, p.15- 32.
6. 2015 “Penser la langue, décrire le monde. Conversation avec Pierre Jourde”, *Revue italienne d'études françaises* [En ligne], 5 | 2015
7. 2015 “Le paramètre Pro-drop en traduction. Formes et fonctions du pronom clitique Je”, *Laboratorio critico*, vol.5, n.2, maggio-agosto 2015, p.1-11.

8. 2014 “De l’Histoire à la mémoire, de l’énoncé à l’énonciation. Genèse du travail philologique dans l’œuvre d’Assia Djébar”, in Fatima Grine Medjad (sous la direction de), *Assia Djébar : le parcours d’une femme de lettres. Littérature, résistance et transmission*, Les Actes du Colloque international, 5 et 6 mai 2014, « Ladicil », Numéro 1, décembre 2014, Université d’Oran 2, Oran, Éditions Dar Elqods El Arabi, p.52-64.
9. 2014 “Mémoire coloniale et immigration. Comment raconter cette histoire ?” in Gianfranco Rubino et Dominique Viart (sous la direction de), *Le Roman français contemporain face à l’Histoire – Thèmes et formes*, Quodlibet, coll. Ultracontemporanea, Roma, 2014, p. 313-332.
10. 2014 *L’Histoire de soi dans la langue de l’autre. La polyphonie linguistique dans l’œuvre de Assia Djébar*, Aracne, coll. Recherches sur toiles, Roma, 2014, 268 pp.,
11. 2010 “De la langue de l’autre à l’autre langue : l’écriture polyphonique de Assia Djébar dans *La Disparition de la langue française*”, *Francofonia*, n.58, primavera 2010, p.15-32.
12. 2009 *La polyphonie de l’Histoire dans L’Amour, la fantasia de Assia Djébar*, Sette Città, coll. Strumenti, Viterbo, 2009, 50 pp.

ALTRI TITOLI

1. Giudizi relativi alla Abilitazione nazionale scientifica a Professore di seconda fascia. Settore 10/H1 ottenuta in data 3/08/2018.
2. Certificato della *Qualification aux fonctions de Maître de conférences, section 07, Sciences du Langage : linguistique et phonétique générales, Ministère de l’éducation nationale, France*. Numero qualifica: 16207290153, ottenuta in data 29/01/2016.
3. Certificato di TFA, Diploma di abilitazione all’insegnamento nella classe A246 (lingua e civiltà francese) conseguito presso l’Università Roma Tre, con voti 98/100.
4. Comunicazione di avvenuta iscrizione all’albo dei CTU dal 14/1/2013 presso il Tribunale Ordinario di Roma come traduttrice e interprete giurata per la lingua francese.
5. Diploma di Dottorato di ricerca in Francesistica. Università La Sapienza di Roma.
6. Due lettere di presentazione della Prof.ssa Julia Kristeva (2005 e 2014).

7. Diploma di Esperto in comunicazione e relazioni internazionali. Fondazione internazionale Lelio Basso.

giudizi individuali:

Commissario Nadine CELOTTI:

Titolare di un Dottorato di Francesistica “L’Histoire de soi dans la langue de l’autre. Le sujet polyphonique dans l’œuvre d’Assia Djébar.” (Roma la Sapienza, 2009), Veronic Algeri ha ottenuto nel 2016 la Qualification aux fonctions de maître de conférences per la Section 07 Sciences du langage. Linguistique et phonétique générales rilasciata dal Ministère de l’Education Nationale. È stata vincitrice di un assegno di ricerca per l’a.a. 2006-2007 presso l’École doctorale de Langue, Littérature, Image, civilisations et sciences humaines - Université Paris 7. Ricerca diretta dalla prof.ssa Julia Kristeva e finanziata da Fondazione Primoli e Ambassade de France a Roma. La candidata ha un’esperienza continuativa di insegnamento nel SSD del bando come docente a contratto, dal 2008-2009 ad oggi, in vari atenei (Università della Tuscia, “Carlo Bo”, Roma 3 e Roma La Sapienza).

Ha partecipato a progetti di ricerca nazionali (Prin 2013-14; “Geopoetica e culture di confine in una prospettiva comparativa. Il confine eurasiatico e il confine sud-nordamericano” Roma Sapienza 2012); membro del LARC (Laboratoire de recherches sur le contemporain, Roma Sapienza 2011-2016) e internazionali (con il Niger Sapienza 2017 sulla didattica del FLE; Progetto Awards per l’area linguistico-culturale francofona e Progetto “Educational materials for developing metalinguistic awareness for L2 young adult learners”, Roma Sapienza 2015-16; membro del gruppo di ricerca “Cercle des Amis d’Assia Djébar” dal 2013). È membro di comitati di diverse riviste scientifiche (“Revue Balzac”, “Costellazioni”, “Laboratorio Critico”, “Krypton”). Ha svolto numerose esperienze professionali come traduttrice e interprete simultanea (italiano-francese, francese-italiano).

Per la valutazione delle pubblicazioni, la candidata presenta 2 monografie, 4 articoli in rivista di cui 2 in fascia A, 6 articoli in volume. Buone collocazioni editoriali italiane e straniere, alcune prestigiose.

Le pubblicazioni, condotte con continuità temporale, si collocano principalmente sulla letteratura e sull’identità magrebina di lingua francese (1, 2, 4, 5, 9) e si soffermano in particolare sull’opera di Assia Djébar (8, 10, 11, 12) dove la candidata interroga con spirito critico lo statuto della lingua francese stessa, della sua storia e della sua dialogicità. Il suo quadro teorico risulta solido e le sue interrogazioni rivelano originalità. La candidata affronta inoltre con pertinenza questioni traduttologiche rispetto alle traduzioni italiane di Assia Djébar (3) e questioni contrastive sull’uso del pronome di prima persona singolare sempre attraverso un romanzo di Assia Djébar (7). Nella pubblicazione 6, la candidata dimostra una buona conoscenza dell’opera di Jourde per la pertinenza delle questioni

poste e la qualità delle risposte ottenute. Complessivamente, le pubblicazioni di Veronic Algeri mostrano un'ampia apertura culturale, una capacità innovativa e originale che possono dare un apporto alle riflessioni linguistiche.

Commissario Enrica GALAZZI:

Titolare di un Dottorato di Francesistica (Roma la Sapienza, 2009), Veronic Algeri ha ottenuto nel 2016 la Qualification aux fonctions de maître de conférences per la Section 07 Sciences du langage. Linguistique et phonétique générales rilasciata dal Ministère de l'Education Nationale e nel 2018 l'Abilitazione scientifica Nazionale a Professore di II fascia per il settore 10/H1.

Dal curriculum si evince che Veronic Algeri ha una intensa esperienza di insegnamento nel SSD del bando come docente a contratto, dal 2008-2009 ad oggi, in vari atenei (Università della Tuscia, "Carlo Bo", Roma 3 e Roma La Sapienza). Si evidenzia inoltre un'attività di ricerca di respiro internazionale segnata dal periodo di permanenza come assegnista presso l'università di Paris VII (2006-07) sotto la direzione di Julia Kristeva e l'adesione al gruppo di ricerca "Cercle des amis d'Assia Djébar" (Cergy Pontoise, dal 2013). Ha partecipato a progetti di ricerca nazionali (Prin 2013-14) e internazionali (Sapienza 2017; 2012-13; 2015-16; 2017); è membro del LARC (Laboratoire de recherche sur le contemporain, La Sapienza 2011-2016); responsabile della sezione di studi letterari e linguistici francesi e francofoni della rivista "Costellazioni"; membro della redazione delle riviste "Revue Balzac" e "Laboratorio critico"; valutatrice testi per "Krypton" e collaboratrice di "French web edition" (gestione piattaforma on line, coordinatrice e valutatrice delle traduzioni).

Ha partecipato come relatrice a Convegni scientifici di area, nazionali ed internazionali. Significative le esperienze professionali come traduttrice/interprete (designata dagli atenei) e di terza missione (stampa e media). Dal 2013 è iscritta all'albo dei CTU presso il Tribunale Ordinario di Roma come traduttrice e interprete giurata per la lingua francese.

La candidata presenta 12 pubblicazioni: 2 volumi monografici, 4 articoli in riviste scientifiche, 6 articoli in volume. Tutte sono coerenti con il macrosettore concorsuale o con il SSD oggetto del bando. Buone collocazioni editoriali italiane e straniere.

Le pubblicazioni, condotte con continuità temporale, si collocano principalmente nell'ambito della letteratura francofona (1,2, 4, 9) attraverso la quale sono indagati con finezza anche quesiti di interesse linguistico quali il rapporto lingua identità (5), la trasmissione della memoria, lo statuto della lingua francese stessa. Vengono altresì affrontate problematiche di interesse traduttologico relative alla resa traduttiva dei testi di Assia Djébar (3) e sulla dissimiglianza tra l'italiano e il francese nell'uso del pronome di prima persona singolare analizzato contrastivamente attraverso un romanzo della stessa autrice nelle due lingue (7). Di particolare rilievo all'interno della produzione lo spazio occupato dagli studi su Assia Djébar (due monografie 10-12 e tre articoli 3-8-11) che rivelano solidità nell'impianto e

sensibilità linguistica in particolare sul concetto di polifonia nel quadro teorico da Bakhtine a Ducrot. Completa l'elenco l'intervista a P. Jourde (6) che, pur scostandosi dalla tipologia tradizionale dei prodotti valutabili, rivela intelligenza e capacità critica.

La candidata rivela il meglio di sé nei lavori sulla letteratura francofona, per la coerenza, l'originalità della riflessione e la serietà del metodo, tuttavia in ambito linguistico dimostra apprezzabile sensibilità, serietà e buona conoscenza della letteratura specifica di riferimento il che lascia presagire positivi sviluppi futuri.

Commissario Paola PAISSA:

La dott.ssa Veronic Algeri ha svolto una attività didattica continuativa, sia nella sua qualità di CEL che come docente a contratto presso diversi atenei, come risulta in dettaglio nel presente allegato. Dal curriculum presentato si evince che ha partecipato a gruppi di ricerca nazionali e internazionali e che ha svolto attività di collaborazione o responsabilità redazionale per alcune riviste scientifiche, generalmente nell'ambito delle Università Roma-La Sapienza o Roma Tre. Ha tenuto relazioni a convegni, seminari o giornate di studio prevalentemente di carattere nazionale, con qualche esperienza internazionale. Ha inoltre svolto, a titolo di attività occasionali, in contesto universitario o extra-universitario locale, traduzioni e revisioni di contributi. E' titolare di un dottorato in Francesistica dal 2009, della Qualification aux fonctions de maître de conférences per la Section 07 Sciences du langage dal 2016 e della Abilitazione Scientifica Nazionale per il settore 10 H/1 dal 2018. Presenta a valutazione n. 12 pubblicazioni, di cui 2 monografie, 4 articoli in riviste scientifiche e 6 contributi in volumi collettanei. I suoi lavori scientifici riguardano le nozioni di polifonia e di intertestualità, osservate sempre in corpus di carattere letterario, con riferimento alla letteratura "beur" (pubbl. n° 1, 2, 4, 9) e, in particolare, alla scrittura di Assia Djébar, che forma oggetto delle monografie (n° 10, 12) e di diversi altri contributi (n° 3, 7, 8, 11). Completano la produzione presentata a valutazione un'intervista a Pierre Jourde (n° 6) e una riflessione sulla lingua francese come elemento di costruzione nazionale (n° 5). I temi della memoria, dell'identità e della diglossia in ambito francofono sono sviluppati con un approccio originale e danno luogo a osservazioni critiche interessanti e innovative. L'insieme della produzione scientifica presenta tuttavia, finora, un carattere fondamentalmente monotematico e l'analisi linguistica vi occupa uno spazio ancora limitato, mentre le tematiche affrontate avrebbero potuto prestarsi, con un ventaglio bibliografico più ampio, ad approfondimenti di grande interesse proprio in riferimento al loro assetto linguistico-discorsivo.

giudizio collegiale:

La candidata Veronic Algeri è titolare di un Dottorato di Francesistica (Roma la Sapienza, 2009), della *Qualification aux fonctions de maître de conférences per la Section 07 Sciences du langage Linguistique et phonétique générales* (2016) e dell'Abilitazione scientifica Nazionale a Professore di II fascia per il settore 10/H1, conseguita nel 2018.

Dall'esame del curriculum presentato risulta che la dott.ssa Veronic Algeri possiede una significativa esperienza di insegnamento nel s.s.d. L-LIN/04, sia come CEL che come docente a contratto, per insegnamenti professati in vari atenei, dal 2008-2009 ad oggi (Università della Tuscia, "Carlo Bo", Roma 3 e Roma La Sapienza). Dalla documentazione risulta inoltre che la candidata ha svolto un'intensa attività di ricerca, sul piano internazionale e nazionale : è stata, infatti, assegnista presso l'università di Paris VII nell'anno 2006-07, membro del gruppo di ricerca "Cercle des amis d'Assia Djébar", dal 2013 a oggi, membro del LARC (Laboratoire de recherche sur le contemporain - La Sapienza 2011-2016), componente di progetti di ricerca nazionali (Prin 2013-14) e internazionali (Sapienza 2017; 2012-13; 2015-16; 2017), responsabile della sezione di studi letterari e linguistici francesi e francofoni della rivista "Costellazioni"; membro della redazione delle riviste "Revue Balzac" e "Laboratorio critico"; valutatrice di testi per la rivista "Krypton" e collaboratrice di "French web edition" (coordinatrice e valutatrice delle traduzioni, responsabile della piattaforma telematica). Ha tenuto, infine, diverse relazioni a Convegni Scientifici nazionali e internazionali (dal 2010 a oggi) e ha al suo attivo numerose esperienze professionali come traduttrice e interprete, sia in ambito universitario che extra-universitario, oltre ad essere iscritta, dal 2013, all'albo dei CTU presso il Tribunale Ordinario di Roma come traduttrice e interprete giurata per la lingua francese.

Per quanto riguarda le pubblicazioni scientifiche, la candidata propone a valutazione, come previsto dal bando, n° 12 pubblicazioni scientifiche, di cui: 2 volumi monografici, 4 articoli in riviste scientifiche di cui 2 in fascia A, 6 articoli in volume collettaneo. Le pubblicazioni rivelano continuità temporale, pertinenza con il settore 10H/1 e/o il s.s.d L-LIN/04, e non formano oggetto di collaborazione con altri autori. Le sedi editoriali sono, in qualche caso, di ottimo livello e, in altri, di livello buono e comunque tale da consentire un'adeguata diffusione dei risultati raggiunti nella comunità nazionale e internazionale di riferimento. Anche se l'analisi linguistica non costituisce sempre il fulcro d'interesse principale della ricerca, gli esiti della produzione scientifica rivelano ampie conoscenze culturali, originalità e innovatività nei temi e nei metodi.

Sulla base delle valutazioni del curriculum, dei titoli, delle pubblicazioni scientifiche e dell'attività scientifica e didattica, la Commissione unanime dichiara la candidata Veronic ALGERI qualificata a ricoprire il posto di IIa fascia, oggetto del bando. La Commissione confida nella capacità della candidata di approfondire, nella sua attività scientifica futura, gli aspetti più pertinenti al s.s.d. L-LIN/04.

ALLEGATO 2)

RELAZIONE della commissione giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, riservata al personale esterno all'Ateneo ai sensi dell'Art. 18, c. 4 della L. 240/2010, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre settore concorsuale 10/H 1 Lingua Letteratura e Cultura francese, s.s.d. L-LIN/04 Lingua e Traduzione-Lingua Francese.

La commissione giudicatrice per la procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, si è riunita nei seguenti giorni ed orari:

I riunione: giorno 13 novembre 2020 dalle ore 11.00 alle ore 11.45;

II riunione: giorno 10 dicembre 2020 dalle ore 11.00 alle ore 12.30.

La Commissione ha tenuto complessivamente n. 2 riunioni iniziando i lavori il 13 novembre 2020 e concludendoli il 10 dicembre 2020.

- Nella prima riunione, la Commissione ha proceduto alla nomina del Presidente nella persona della Prof.ssa Enrica GALAZZI e del Segretario nella persona della Prof.ssa Nadine CELOTTI. Ognuno dei membri ha dichiarato di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con gli altri commissari (art. 5 comma 2 D.lgs. 07.05.48 n. 1172). Ha dichiarato, altresì, che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c.. Ha preso visione degli atti normativi e regolamentari che disciplinano lo svolgimento delle procedure di chiamata. Infine, ha proceduto a fissare in dettaglio i criteri di massima per la valutazione dei candidati.

- Nella seconda riunione, la Commissione ha preso visione delle domande e della documentazione inviata, delle pubblicazioni effettivamente inviate, delle eventuali esclusioni operate dagli uffici e della rinuncia della Dott.ssa Alida Maria SILLETTI, comunicata dal responsabile del procedimento e inizia la procedura di valutazioni dell'unica candidata: Veronic ALGERI. Ognuno dei membri ha dichiarato di non avere relazioni di parentela ed affinità entro il 4° grado incluso con la candidata (art. 5 comma 2 D.lgs. 07.05.48 n. 1172) e che non sussistono le cause di astensione di cui all'art. 51 c.p.c.. La Commissione, quindi, ha proceduto a visionare la documentazione della candidata e ha formulato i giudizi individuali e il giudizio collegiale.

La Commissione redige la seguente relazione in merito alla proposta di chiamata della candidata VERONIC ALGERI, vincitrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di ruolo, fascia degli associati, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre

settore concorsuale 10/H 1 Lingua Letteratura e Cultura francese, s.s.d. L-LIN/04 Lingua e Traduzione-Lingua Francese.

La dott.ssa Veronic Algeri ha svolto un'attività didattica proficua nel s.s.d. L-LIN/04 presso diversi Atenei dal 2008-9 a oggi; ha sviluppato un'attività scientifica continuativa, con presentazione di relazioni a convegni scientifici e partecipazione a gruppi di ricerca nazionali e internazionali, nonché a comitati editoriali di riviste italiane e straniere; ha presentato n° 12 pubblicazioni scientifiche che sono state ritenute, sia per l'originalità e innovatività delle ricerche effettuate, sia per le loro sedi editoriali, di sicuro e promettente impatto sul s.s.d. L-LIN/04. La Commissione, avendo esaminato il curriculum e le pubblicazioni scientifiche della candidata, la giudica all'unanimità qualificata a ricoprire il posto di IIa fascia, oggetto del bando.

Il Presidente delega il segretario a sottoscrivere il presente verbale. Il verbale viene sottoscritto dal segretario con dichiarazione di formale adesione e partecipazione per via telematica da parte degli altri componenti la Commissione.

La Prof.ssa Nadine CELOTTI Segretario della presente Commissione si impegna a consegnare tutti gli atti concorsuali (costituiti da una copia dei verbali delle singole riunioni, dei quali costituiscono parte integrante i giudizi individuali e collegiali espressi su ciascun candidato, ed una copia della relazione), al Responsabile del Procedimento.

La Commissione viene sciolta alle ore 12.30.

Il 10 dicembre 2020

Per la Commissione

F.to Prof.ssa Nadine CELOTTI

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di II fascia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/H 1 Lingua Letteratura e Cultura francese, S.S.D. L-LIN/04 Lingua e Traduzione-Lingua Francese, riservata al personale esterno all'Ateneo, ai sensi dell'Art. 18, c. 4 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie Speciale n. 55 del 17.07.2020.

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Paola Paissa, membro della Commissione Giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di II fascia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/H 1 Lingua Letteratura e Cultura francese, S.S.D. L-LIN/04 Lingua e Traduzione-Lingua Francese, riservata al personale esterno all'Ateneo, ai sensi dell'Art. 18, c. 4 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie Speciale n. n. 55 del 17.07.2020 con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla suddetta procedura di chiamata e di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Nadine CELOTTI, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede

Data 10 dicembre 2020

F.to Prof.ssa Paola Paissa

Procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di II fascia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/H 1 Lingua Letteratura e Cultura francese, S.S.D. L-LIN/04 Lingua e Traduzione-Lingua Francese, riservata al personale esterno all'Ateneo, ai sensi dell'Art. 18, c. 4 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie Speciale n. 55 del 17.07.2020.

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Enrica Galazzi presidente della Commissione Giudicatrice della procedura di chiamata ad 1 posto di professore universitario di II fascia, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture straniere dell'Università degli Studi di Roma Tre, settore concorsuale 10/H 1 Lingua Letteratura e Cultura francese, S.S.D. L-LIN/04 Lingua e Traduzione-Lingua Francese, riservata al personale esterno all'Ateneo, ai sensi dell'Art. 18, c. 4 della L. 240/2010, il cui avviso è stato pubblicato sulla G.U. – IV Serie Speciale n. n. 55 del 17.07.2020 con la presente dichiara di aver partecipato, via telematica, alla suddetta procedura di chiamata e di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Nadine CELOTTI, che sarà presentato agli uffici dell'Ateneo di Roma Tre, per i provvedimenti di conseguenza.

In fede

Data 10.12.2020

F.to Prof.ssa Enrica Galazzi